

LEEDERREGISTER

	Vorwort	5
1	O, du sunnerbore Wiehnachtstied	6
2	O Dannenboom, o Dannenboom.....	8
3	Söter de Klocken nie klingt	10
4	Joseph, lebe Mann, ik bitt.....	12
5	Frei di, Eer un Steernentelt	14
6	Stille Nacht, hillige Nacht	16
7	O, kaamt doch ji Kinner.....	18
8	Von'n Himmel hooch, dor kaam ik to.....	20
9	Dor kummt een Schipp, is laden.....	22
10	O wunnerfiene Wiehnachtstied	24
11	Jeedeen Johr, o Wunner	26
12	Klingt, Klocken, klingelingeling	28
13	Morgen, Kinner, sall't wat geben	30
14	Lies un sacht fallt de Snee.....	32
15	Laat uns froh un munter ween.....	34
16	Dor keem een Roos to Blöhen.....	36
17	Kaamt, roopt dörch all de Straten.....	38
18	Frei di, Zion	40
19	Dor is för uns ene Tiet nu ankamen	42
20	As de Welt verloren	44
21	Dor kummt Jesus.....	46
22	Ave, leve Fro, Maria	48
23	Moder Maria, Jesus is ankamen.....	50
24	Gott sien Kind uns hüüt boren is	52
25	Helle Klocken klingt [In excelsis Deo].....	54
26	Wi wünscht ju en frohe Wiehnacht	56
27	Veel dusend Lichter	58
28	Morgen kummt de Wiehnachtsmann	60
29	Singt vun dat Jesuskind	62
	Leederregister (alphabetisch)	64

VORWORT

Leeve Frünn vun de plattdüütschen Sprook, leeve Gesangslüe,

ick freu mi düchtig ober dit book mit de Wiehnachtlieder, dat us wiest, dat wi in' Landkreis Osterholt und de plattdüütsche Sprook tohoop höert. Tradschon wort in usen Landkreis nich bos grot schreben, se wort jeden Dag leeft. Veele Lüe sett sich vor de Pleech de plattdüütschen Sprook und von dat örtliche Brooktum in. Dat mook se in de Dörper und Städ-te, Vereen und Dorpkoppels. Al leevt se ehrn Ort in den se leeft und geeft dat Ole wieter.

Dit Book is enen wichtigen Biedrach, dat Ole to erholen. Tohoop singen mookt dat Hart open, gift us Lebensfreud und gönnt us dat Gefühl, mit anderen tohoop to wesen. Veele be-kannte Wiehnachtslieder un een poor Tips sind op den anderen Siern aafdruckt. Dormit lort wi groote und littsche Lüe to mitsingen in. So eene Verbindung ut Wiehnachtsmusik und plattdüütsche Sprook is swoor een tweetet Mool to finden.

Hartlich Dank an disse Steer an Eres Musikverlag in Leendool. Besten Dank an de Opsetter, besonders an Fru Marlene Dullin for de plattdüütschen Riemels, so uck an Dr. Reinhard Goltz von Institut nedderdüütsche Sprook vor siene Korrekturen. Mien Dank geit uck an den Landschaftsverband Stor, den heppt een poor Doler to dit Projekt dortogeben. Wenn all disse Lüe nich hulpen harn, wöör dit Book nicht ferdig worn. Besonders wööt wi den Kinder ut mehrere Kindergorn danken, de de wiehnachtlichen Molereien mookt heppt.

Jo allen wünsch ick von harten een vergnööchte und musikalische Wiehnachtstiet.

Joee Landrot

Bernd Lütjen

1. O, du sunnerbore Wiehnachtstiet

Sizilianische Volksweise
 Plattdüütsch: Jürgen Ludwigs
 Na'n Text vun Johannes Falk

D G D D G D

1. O, du sun - ner-bo - re, o, du wun - ner-bo - re,

D A E⁷ A E⁷ A

stil - le, hil - li - ge Wieh - nachts - tiet! _____

A A⁷ D D

Welt, de gung ver - loorn mit uns, Christ- tus is ge - boorn for uns.

D G D G H⁷ e D A⁷ D

Freut jo duch - tig, freut jo all, ji Chris - ten - lüüd! _____



Jonah, 6 · Ev. Kindergarten St. Marien, Lilienthal

1. O, du sunnerbore, o, du wunnerbore,
stille, hillige Wiehnachtstiet!
Welt, de gung verloorn mit uns,
Christus is geboorn for uns.
Freut jo duchtig, freut jo all, ji Christenlüüd!
2. O, du sunnerbore, o, du wunnerbore,
stille, hillige Wiehnachtstiet!
Christus is na ünnen kaam',
hett vun uns de Sünnen nahm'.
Freut jo duchtig, freut jo all', ji Christenlüüd!
3. O, du sunnerbore, o, du wunnerbore,
stille, hillige Wiehnachtstiet!
Himmelswiet de Heerschoor singt,
dat dat to Sien Ehr worrklingt.
Freut jo duchtig, freut jo all', ji Christenlüüd !

2. O Dannenboom, o Dannenboom

Volkswaise aus Westfalen
 Plattdöötsch nahschreiben vun Marlene Dullin
 Na'n Text vun Ernst Anschütz (1780-1861)

1. O Dan - nen-boom, o Dan - nen-boom, wo tro sünd die - ne
 Blö - der! Du grönst nich blots in'n Som mer, nee, ok
 win - ter - daags in Ies un Snee. O Dan - nen-boom, o
 Dan - nen - boom, wo tro sünd die - ne Blö - der!



Hannah, 6 · Kindergarten St. Willehadi, Osterholz-Scharmbeck

1. O Dannenboom, o Dannenboom,
wo tro sünd diene Blöder!
Du grönst nich blots in'n Sommer, nee,
ok winterdaags in Ies un Snee.
O Dannenboom, o Dannenboom,
wo tro sünd diene Blöder!
2. O Dannenboom, o Dannenboom,
ik mag di to gern lieden!
Du hörst dorto to'n Wiehnachtsglück
wenn Dannengröön de Stuben smückt.
O Dannenboom, o Dannenboom,
ik mag di to gern lieden!
3. O Dannenboom, o Dannenboom,
dien Kleed will mi wat lehren!
Dat Gröön wiest dien Bestännigkeit
un ook dien Kraft un bringt uns Freud.
O Dannenboom, o Dannenboom,
dien Kleed will mi wat lehren.

Leederregister (alphabetisch)

Leeder	Plattdüütsch Text
21 Adoratiön al niño (Bolivien)	
11 Alle Jahre wieder (D)	
20 Als die Welt verloren (Polen)	
26 A merry Christmas (England)	
10 Am Weihnachtsbaum, die Lichter brennen (D)	
20 As de Welt verloren (Polen)	Marlene Dullin
22 Ave, leeve Fro, Maria (Chile)	Marlene Dullin
19 Dor is för uns ene Tiet nu ankamen (Schweiz)	Marlene Dullin
16 Dor keem een Roos to Blöhen (D)	Jürgen Ludwigs
9 Dor kummt een Schipp(D)	Albert Lunow
21 Dor kummt Jesus (Bolivien)	Marlene Dullin
16 Es ist ein Ros entsprungen (D)	
19 Es ist für uns eine Zeit angekommen (Schweiz)	
9 Es kommt ein Schiff, geladen (D)	
5 Frei di, Eer und Steernentelt (Böhmen)	Marlene Dullin
18 Frei di, Zion (D)	Celle 1987
5 Freu dich, Erd und Sternenzelt (Böhmen)	
25 Gloria [in excelsis Deo] (Frankreich)	
17 Go, tell it on the mountain (USA)	Celle 1988
24 Gottes Kind uns geboren ist (Frankreich)	
24 Gott sien Kind uns hüüt boren is (Frankreich)	Marlene Dullin
25 Helle Klocken klingt (Frankreich)	Marlene Dullin
7 Ihr Kinderlein, kommet (D)	
24 Il est né, le divin enfant (Frankreich)	
11 Jeedeem Johr, o Wunner (D)	Jürgen Ludwigs
4 Joseph, lebe Mann, ik bitt (D)	Marlene Dullin
4 Joseph, lieber Joseph mein (D)	
17 Kaamt, röppt dörch all de Straten (USA)	Celle 1988
12 Kling, Glöckchen, klingelingeling (D)	
12 Klingt, Klocken, klingelingeling (D)	Marlene Dullin
7 Kommet, ihr Kinder	

15	Laat uns froh un munter ween (D)	Marlene Dullin
15	Lasst uns froh und munter sein (D)	
14	Leise rieselt der Schnee (D)	
25	Les anges (Frankreich)	
14	Lies un sacht fallt de Snee (D)	Marlene Dullin
29	Lulaia, Jesulein (Polen)	
23	Moder Maria, Jesus ist ankamen (Polen)	Marlene Dullin
13	Morgen, Kinner, sall't wat geben (D)	Marlene Dullin
13	Morgen, Kinder, wird's was geben (D)	
28	Morgen kommt der Weihnachtsmann (Frankreich)	
28	Morgen kummt den Wiehnachtsmann (Frankreich)	Rudolf Bruns
27	Nu ward veel duusend Lichter (Schweden)	Celle 1987
1	O du fröhliche (D)	
2	O Dannenboom, o Dannenboom (D)	Marlene Dullin
1	O, du sunnerbore Wiehnachtstied (D)	Jürgen Ludwigs
7	O, kaamt doch ji Kinner (D)	Marlene Dullin
2	O Tannenbaum, o Tannenbaum (D)	
10	O wunnerfiene Wiehnachtstied (D)	Unbekannter Autor
22	Señora Doña Maria (Chile)	
29	Singt vun dat Jesuskind (Polen)	Marlene Dullin
3	Söter de Klocken nie klingt (D)	Marlene Dullin
6	Stille Nacht, heilige Nacht (D)	
6	Stille Nacht, hillige Nacht (D)	Marlene Dullin
3	Süßer die Glocken nie klingen (D)	
18	Tochter Zion (D)	
27	Veel dusend Lichter (Schweden)	Celle 1987
8	Vom Himmel hoch, da komm ich her (D)	
8	Von'n Himmel hooch, or kaam ik to (D)	Hansen/Stoltenberg
15	Wie wöllt froh un munter ween (D)	Marlene Dullin
26	Wi wünscht ju en frohe Wiehnacht (England)	Marlene Dullin

Die Rechte an den plattdeutschen Texte liegen, soweit angegeben, beim Verlag Eres. Weitere Verwendung nur mit Genehmigung der Eres Edition, 28865 Lilienthal/Bremen, Hauptstr. 35